

Občianske združenie BUBLINA, Cabanova 22, BRATISLAVA, 84102, č. účtu: 2924854822/1100

Kontakt: 0907 319 010, ozbublina@gmail.com, IČO: 42186021, DIČ: 2023277938, Facebook: oz Bublina



ZMLUVA O POSKYTNUTÍ SLUŽIEB
ZÁVAZNÁ PRIHLÁŠKA NA LETNÝ ZÁŽITKOVÝ DETSKÝ TÁBOR
„Správny kľúč 2024“

Objednávateľ: zákonný zástupca dieťaťa, Centrum pre deti a rodiny Piešťany, Sasinkova
1071/11, 921 01 Piešťany (ďalej len „CDR“)

Kontaktná osoba: Ing. Pavol Vátrt – riaditeľ CDR, tel. 0905 739 330

Adresa: Sasinkova 1071/11, 921 01 Piešťany

Dodávateľ: občianske združenie BUBLINA, Cabanova 22, BRATISLAVA, 841 02

IČO: 42186021

DIČ: 2023277938

IBAN: SK9011000000002924854822

číslo účtu: 2924854822/1100 – Tatra Banka,

V zastúpení: PaedDr. Miroslava Jánošíková (štatutárny zástupca)

Kontakt: 0907 319 010, ozbublina@gmail.com

(ďalej aj „OZ BUBLINA“ alebo „organizátor“)

Predmet zmluvy: realizácia pobytu detí v RZ Chaty pod Gýmešom, Jelenec 1604, 951 73,
Jelenec

Objednávka:

Závazne objednávame pobyt detí nášho Centra pre deti a rodiny na letnom detskom tábore
„Správny kľúč 2024“, organizovanom občianskym združením BUBLINA.

Máme záujem o uskutočnenie letného pobytu pre naše deti, ktorý sa koná v RZ Chaty pod
Gýmešom, Jelenec 1604, 951 73 Jelenec v termíne od **11.8.2024 – 18.8.2024 (8 dní)**, z toho
7 dní so stravou 6-krát denne a pitným režimom počas celého dňa.



Na tento turnus záväzne prihlasujeme 17 detí (uved'te prosím presný počet detí).

Doprava:

Doprava detí na pobyt je plne v réžii CDR.

Rozsah služieb, poskytovaných občianskym združením BUBLINA:

- pedagogický, psychologický a zdravotnícky dozor zabezpečený 24 hodín denne,
- poistenie,
- ubytovanie, pravidelné upratovanie a dezinfekcia priestorov,
- strava 6-krát denne, neobmedzený pitný režim,
- celodenný zážitkový program, súťaže, denné i nočné hry, netradičné disciplíny vo vnútri i v prírode, športové hry, diskotéky, koníky, workshopy, výlety, celotáborová súťaž zameraná na podporu kooperácie a skupinových vzťahov a ďalšie zaujímavé aktivity,
- táborový program je robený zážitkovou formou, pracuje so skupinovú dynamikou a je zameraný na rozvoj sociálnych a emocionálnych zručností detí a individuálnych vlastností jednotlivcov,
- návštevy známych osobností, tvorivé workshopy s hosťami a iné.

Cenové podmienky:

Za uvedený rozsah služieb si zmluvné strany dohodli cenu:

28,50 € na 1 dieťa na 1 deň (28,50 € x 8 dní = 228,00 €)

Cena letného zážitkového detského tábora zahŕňa ubytovanie, alikvótnu časť poplatku za priestory rekreačného zariadenia, celodennú stravu 6x denne, neobmedzený pitný režim, zdravotnícky a pedagogický dozor, vstupné poplatky na aktivity v rámci programu a výletov vrátane cestovných poplatkov a náklady, vynaložené OZ BUBLINA na materiálne zabezpečenie priebehu pobytu (materiály na výuku, na hry, na ceny a odmeny za súťaže, spotrebný materiál, tvorivý materiál, kreatívne pomôcky, zdravotnícky materiál, náklady na tvorivé workshopy s hosťami a návštevy hostí, darčeky a ďalšie potreby).

Počet detí:

V záväznej objednávke objednávava CDR pobyt pre skutočný počet detí, ktoré sa letnej rekreácie zúčastnia. V prípade akejkol'vek zmeny počtu detí je CDR povinné IHNEĎ



telefonicky nahlásiť túto zmenu OZ BUBLINA. V prípade, ak sa zmena počtu detí uskutoční až v čase od 45 dní pred zahájením pobytu, OZ BUBLINA je oprávnené účtovať si v súlade s touto zmluvou storno poplatkov za presne stanovený počet detí, ktoré nenastúpia na pobyt.

Vzhľadom na mimoriadne dobré a dlhodobé pracovné vzťahy medzi OZ BUBLINA a CDR, ktorých deti sa zúčastňujú aktivít tohto občianskeho združenia, podnikne OZ BUBLINA všetky kroky pre to, aby našlo náhradníkov za odhlásené deti a doplnilo tak záväzne nahlásený počet detí, ktoré sa majú pobytu zúčastniť. Je v záujme samotných CDR nahlásiť akékoľvek zmeny v počte detí s dostatočným časovým predstihom, pretože hľadanie náhradníkov pre pobyt môže byť veľmi obtiažne. Nakoľko OZ BUBLINA po záväznom podpise týchto zmlúv o poskytnutí služieb s CDR a po naplnení stanoveného počtu detí musí odmietnuť účasť detí z ostatných CDR na pobyte, tieto sú nútené urýchlene hľadať náhradný program pre svoje deti a tak v čase 1 – 2 mesiace pred začatím pobytu už reálne nemajú záujem o ponúknuté tzv. náhradné miesta.

Doprava a nástup detí na tábor:

Dopravu detí do tábora zabezpečuje CDR.

Nástup detí na letnú rekreáciu sa uskutoční v prvý deň daného turnusu v **čase medzi 15:30 a 16:30** v areáli RZ Chaty pod Gýmešom, Jelenec 1604, 951 73, Jelenec, strava začína večerou. Na základe konzultácie oprávnených osôb CDR a OZ BUBLINA je možné dohodnúť iný termín nástupu detí na pobyt v tábore. Vyzdvihnutie detí po ukončení turnusu je v posledný deň pobytu v čase medzi **13:00 a 14:00**, strava končí obedom, prípadne v inom čase, stanovenom na základe vzájomnej dohody zmluvných strán.

Predčasné ukončenie pobytu:

V prípade vážneho ochorenia alebo úrazu, ktorý si vyžaduje predčasné ukončenie táborového pobytu, má OZ BUBLINA, rovnako ako aj CDR, právo predčasne ukončiť dieťaťu pobyt. CDR má nárok na vrátenie alikvotnej časti finančných prostriedkov za neodrekreovanú časť pobytu.

V prípade infekčného ochorenia, rovnako ako v prípade, ak CDR nevyplní pravdivo prílohu „Na koho sa môžeme tešiť?“, alebo prílohu „Prehlásenie zákonného zástupcu o bezinfekčnosti a zdravotnom stave dieťaťa a jeho spôsobilosti na pobyt“, zamlčí podstatné



informácie, zdravotný stav dieťaťa, infekčné ochorenia, psychické poruchy, prípadne samovražedné sklony, má OZ BUBLINA právo okamžite ukončiť dieťaťu pobyt. Pri ukončení pobytu dieťaťa na základe týchto skutočností nemá CDR nárok na vrátenie finančných prostriedkov za neodrekreovanú časť pobytu.

V prípade nevhodného správania a závažných priestupkov (opakované užívanie alkoholických nápojov, drog, fyzické útoky na deti alebo na vedúcich, či úmyselné ničenie cudzieho majetku) je OZ BUBLINA povinné konzultovať tento stav s CDR a v prípade, že sa nepodari dosiahnuť zmenu v správaní dieťaťa, má OZ BUBLINA právo predčasne ukončiť pobyt takéhoto dieťaťa bez nároku na vrátenie finančných prostriedkov za neodrekreovanú časť pobytu.

V prípade výskytu infekcie ochorenia Covid -19 na tábore, bude tento tábor na základe podmienok RÚVZ a Usmernenia hlavného hygienika Slovenskej republiky k postupom pri organizácii a prevádzke zotavovacích podujatí podľa § 25 zákona č. 355/2007 Z. z. o ochrane, podpore a rozvoji verejného zdravia a o zmene a doplnení niektorých zákonov ukončený. V takom prípade je CDR povinné bezodkladne zabezpečiť odvoz detí z tábora domov a následne sa bude riadiť pokynmi príslušného Úradu verejného zdravotníctva a ošetrojúceho lekára. V prípade ukončenia tábora z dôvodu výskytu infekcie Covid – 19 budú vrátené finančné prostriedky za neodrekreovanú časť s odpočtom skutočne využitých služieb a s ohľadom na fixné náklady tábora t. j. materiál, odmeny, darčeky, poistenie a iné.

Ochorenia detí počas pobytu:

OZ BUBLINA nemá povinnosť oznamovať CDR bežné ľahké ochorenia či drobné poranenia a úrazy detí. V prípade, ak CDR na tejto podmienke vyslovene trvá, je nutné túto skutočnosť uviesť v zmluve. V prípade akéhokoľvek poranenia či úrazu je na tábore počas celého pobytu zabezpečený kvalifikovaný zdravotnícky dozor, ktorý poskytne dieťaťu odbornú zdravotnú pomoc. Vo vzdialenosti cca 2 km od rekreačného zariadenia Jelenec je zdravotnícke zariadenie, v ktorom je v prípade potreby dohodnuté ošetrovanie detí lekárom prvého kontaktu.

Zdravotnícky dozor preberá zdravotné úkony, súvisiace s dlhodobými zdravotnými problémami detí (denné podávanie liekov, aplikácia mastí, preväzy a pod.).



Škody spôsobené deťmi počas pobytu:

Za škody spôsobené neúmyselne, pri organizovaných činnostiach, „v zápale hry“ CDR nezodpovedá. Opravu škody, alebo jej finančnú náhradu, uhradí rekreačnému zariadeniu Jelenec OZ BUBLINA.

V prípade škody, spôsobenej vysloveným neuposlušnutím pokynov vedúcich, či škody spôsobenej s úmyslom poškodiť cudzí majetok, si OZ BUBLINA vyhradzuje právo uplatniť finančnú náhradu od zákonného zástupcu dieťaťa, ktorým je v danom prípade CDR.

Platobné a storno podmienky:

Po podpísaní tejto zmluvy - záväznej objednávky na pobyt na letnom zážitkovom detskom tábore, vzniká CDR povinnosť uhradiť OZ BUBLINA zálohu na pobyt vo výške 20% z celkovej sumy za pobyt, stanovenej v súlade s touto zmluvou a vyfakturovanej OZ BUBLINA CDR na základe záväzne prihláseného počtu detí.

Zvyšnú sumu, rovnajúcu sa rozdielu medzi celkovou sumou za pobyt detí, vyfakturovanou podľa tejto zmluvy a poskytnutou zálohou vo výške 20% z ceny pobytu, uhradí CDR OZ BUBLINA najneskôr 30 dní pred začiatkom pobytu, t. j. do 11.7.2024.

OZ BUBLINA pre zabezpečenie nerušeného priebehu pobytu detí a tiež akceptujúc špecifické potreby a niekedy aj správanie detí z CDR, vždy zabezpečuje podľa záväzne nahláseného počtu detí na pobyty celé rekreačné zariadenie, resp. jeho samostatné časti, zodpovedajúce počtu nahlásených detí a im prislúchajúceho počtu dospelých ľudí, vykonávajúcich pedagogický a zdravotný dozor. Z dôvodu rezervácie daného objektu jeho prevádzkovateľom je OZ BUBLINA povinné uhradiť prevádzkovateľovi rekreačného zariadenia, v ktorom sa pobyt detí uskutoční, náklady za celú kapacitu rekreačného zariadenia, t. j. aj za posteľe, ktoré z dôvodu prípadného nenastúpenia detí ostanú neobsadené. Súčasne OZ BUBLINA podľa záväzne nahláseného počtu detí už niekoľko mesiacov vopred zabezpečuje potrebné materiály na výuku, na hry, na ceny a odmeny za súťaže, spotrebný materiál, tvorivý materiál, kreatívne pomôcky, zdravotnícky materiál, vynakladá náklady na prípravu tvorivých workshopov s hosťami a návštevy hostí, na darčeky pri príležitosti sviatkov detí, ktoré majú nielen počas priebehu tábora, ale aj počas celého roku, zabezpečuje záväzné vstupy detí do zariadení, ktoré navštívia v priebehu pobytu a pod.



Z uvedených dôvodov pre potreby nevyhnutnej kompenzácie nákladov za rekreačné zariadenie, objednané podľa záväzne nahláseného počtu detí, ako aj výdavkov, ktoré OZ BUBLINA vynaložilo na prípravu a priebeh pobytu detí, sú stanovené nasledujúce podmienky stornovania tejto zmluvy - záväznej objednávky a nenastúpenia detí na pobyt:

Ak CDR stornuje záväznú a podpísanú zmluvu - objednávku a zruší pobyt detí na letnom zážitkovom tábore **do 45 pracovných dní** pred jeho oficiálnym začiatkom, je povinné uhradiť OZ BUBLINA storno poplatok vo výške 15 % z celkovej ceny pobytu, vyfakturovanej podľa tejto zmluvy (t. j. 34 euro/dieťa).

Za stornovanie objednávky a zrušenie pobytu detí v čase od **45 do 30 pracovných dní** pred oficiálnym začiatkom pobytu je CDR povinné uhradiť OZ BUBLINA storno poplatok vo výške 25 % z celkovej ceny pobytu, vyfakturovanej podľa tejto zmluvy (t. j. 57 euro/dieťa).

V prípade stornovania objednávky a zrušenia pobytu detí od **30 – 5 pracovných dní** pred oficiálnym začiatkom pobytu je CDR povinné uhradiť OZ BUBLINA storno poplatok vo výške 50% z celkovej ceny pobytu, vyfakturovanej podľa tejto zmluvy (t. j. 114 euro/dieťa).

Stornovanie objednávky a nenastúpenie detí na pobyt **od 5 pracovných dní** pred jeho oficiálnym začiatkom a tiež priamo v deň oficiálneho začiatku pobytu je spoplatnené storno poplatkom vo výške 85% z celkovej ceny pobytu, vyfakturovanej podľa tejto zmluvy (t. j. 193 euro/dieťa).

Stornovanie tejto zmluvy - objednávky sa stáva platným dňom doručenia písomného oznámenia o výpovedi resp. zmene zmluvy OZ BUBLINA.

V prípade, ak OZ BUBLINA nájde náhradníkov za deti, ktorým CDR odhlásilo pobyt, storno poplatok bude CDR kompenzovaný a znížený na výšku 10% z celkovej ceny pobytu len za počet nahradených detí. Zvyšná časť poplatku zostáva v nezmenenej výške.

Spôsob platby: zálohu aj doplatok uhradí CDR formou bankového prevodu na účet OZ BUBLINA, číslo účtu 2924854822/1100, IBAN: SK9011000000002924854822 vedeného



v Tatra banke, a. s. Platba sa považuje za zrealizovanú pripísaním peňazí na účet občianskeho združenia.

Ochrana osobných údajov:

Zákonný zástupca – CDR podpísaním zmluvy o poskytnutí služieb dobrovoľne poskytuje organizátorovi (OZ BUBLINA) svoje osobné údaje, ako aj osobné údaje detí – účastníkov letného pobytového tábora „Správny kľúč 2024“, uvedené v zozname a prílohách tejto zmluvy (ďalej len „osobné údaje“) a udeľuje bezvýhradný a výslovný súhlas v zmysle GDPR § 3 zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov v platnom znení (ďalej len „zákon“) so spracovaním osobných údajov na použitie, spracovanie, správu a uchovávanie osobných údajov v rozsahu: meno, priezvisko, adresa, dátum narodenia, číslo bankového účtu, telefónne číslo, emailová adresa, zvláštnosti dieťaťa, ktoré boli zo strany zákonného zástupcu dobrovoľne poskytnuté organizácii v súvislosti s uzatvorením zmluvy za účelom zabezpečenia pobytovej akcie, ako aj následnej komunikácie (napr. zasielania informačných mailov o podobných aktivitách organizátora).

Súhlas sa poskytuje na dobu neurčitú a môže byť kedykoľvek zo strany CDR odvolaný prostredníctvom písomného oznámenia o odvolaní súhlasu, doručeného organizátorovi. CDR berie na vedomie, že organizátor bude spracúvať osobné údaje na základe jeho predchádzajúceho výslovného súhlasu, účinného dňom podpisu tejto zmluvy.

Organizátor prehlasuje, že všetky poskytnuté údaje budú zhromažďované a spracované výlučne na poskytovanie, zabezpečovanie a vykonávanie služieb v zmysle zmluvy, ako aj na vytvorenie zoznamu účastníkov pobytových akcií pre účely plnenia tejto zmluvy s použitím automatizovaných a neautomatizovaných prostriedkov spracúvania a v prípade neuzavretia zmluvného vzťahu, či bez ďalšieho súhlasu zákonného zástupcu, budú uvedené údaje znehodnotené.

Podpisom zmluvy o poskytnutí služieb zákonný zástupca prehlasuje, že bol organizátorom oboznámený s podmienkami spracúvania svojich osobných údajov podľa zákona a bol poučený v zmysle zákona o svojich právach a povinnostiach pri spracovaní osobných údajov a že osobné údaje, ktoré poskytol, sa zhodujú so skutočnosťou, nakoľko sú úplné, pravdivé a presné. Organizátor sa zaväzuje, že s osobnými údajmi nebude nakladať a zaobchádzať v



rozpore so všeobecne záväznými právnymi predpismi a najmä, že neposkytne osobné údaje tretím osobám, s výnimkou prípadov, keď zákon ukladá povinnosť sprístupniť osobné údaje (napr. v trestnom konaní, daňovom konaní a pod.), bez predchádzajúceho súhlasu zákonného zástupcu.

Zákonný zástupca podpisom zmluvy o poskytnutí služieb súhlasí so zhotovovaním, rozmnožovaním a publikovaním fotografií a krátkych videozáznamov účastníka pri programe a vo voľnom čase na pobytovej akcii. Zákonný zástupca súhlasí so zverejnením takto vzniknutých fotografií a videí na CD/DVD z pobytovej akcie, webstránkach organizátora, sociálnych médiách a pri propagovaní činnosti organizátora.

Dôležité upozornenie:

Občianske združenie BUBLINA neodporúča brať si na rekreáciu drahé či vzácne veci, elektroniku, šperky a veľký obnos finančnej hotovosti. V prípade straty alebo krádeže OZ BUBLINA za tieto veci nezodpovedá.

Každé dieťa má možnosť odovzdať cenné veci a vreckové do úschovy svojmu oddielovému vedúcemu, ktorý za tieto preberie zodpovednosť.

Oprávnená osoba CDR aspoň 30 dní pred nástupom dieťaťa na pobyt vyplní a pošle buď elektronickou formou, alebo poštou priloženú prílohu č. 3 tejto zmluvy - „Na koho sa môžeme tešiť?“, ktorá obsahuje stručné informácie o dieťati, o jeho zdravotnom stave, alergiách, liekoch, ktoré užíva, či popíše špecifické potreby dieťaťa (ak takéto potreby dieťa má).

Oprávnená osoba CDR pri nástupe dieťaťa na pobyt odovzdá:

- kópiu prefotenú z oboch strán / originál karty poistenca,
- kópiu prefotenú z oboch strán / originál občianskeho preukazu pri deťoch starších ako 15 rokov,
- v uzavretej obálke lieky, ktoré dieťa užíva aj s presným dávkovaním,
- vyplnenú a lekárom podpísanú prílohu č. 1 tejto zmluvy - „Potvrdenie lekára o zdravotnej spôsobilosti dieťaťa“,
- vyplnenú a podpísanú prílohu č. 2 tejto zmluvy - „Prehlásenie zákonného zástupcu o bezinfekčnosti a zdravotnom stave dieťaťa a spôsobilosti na pobyt“ nie staršie ako 3 dni,



- vyplnenú a podpísanú prílohu č. 4 tejto zmluvy - „Súhlas so spracovaním osobných údajov detí, vyhotovením obrazovej a zvukovej dokumentácie a zverejnením fotografií“,
- v prípade, že dieťa dostáva na tábor vreckové, odporúčame odovzdať ho v zalepenej obálke s menom dieťaťa a s presnou sumou na začiatku tábora.

CDR má povinnosť skontrolovať zdravotný stav detí a v prípade pretrvávajúceho, alebo začínajúceho ochorenia konzultovať tento stav telefonicky s OZ BUBLINA.

CDR má povinnosť dohliadnuť na vhodné zbalenie sa detí

- a) na pobyt v prírode (vhodná obuv, dostatok oblečenia na 8 dní) a súčasne
- b) zabezpečiť, aby batožina detí neobsahovala alkoholické a omamné látky.

CDR zodpovedá za deti, ktoré odovzdáva na detskú letnú rekreáciu. CDR zodpovedá za to, že tieto deti nie sú pod vplyvom alkoholu ani žiadnych omamných a psychotropných látok, ani nemajú vybudovanú závislosť na alkoholických, omamných a psychotropných látkach, rovnako ako aj za to, že ich batožina neobsahuje uvedené látky. V prípade, že CDR nezabezpečí uvedenú podmienku, preberá plnú zodpovednosť za prípadnú spôsobenú škodu a ostatné s tým súvisiace skutočnosti. OZ BUBLINA je oprávnené na náklady CDR predčasne ukončiť pobyt a vrátiť do CDR deti, požívajúce alkoholické, omamné a psychotropne látky a to bez nároku na vrátenie financií za neodrekreovanú časť pobytu.

Záverčné ustanovenia:

CDR podpísaním tejto zmluvy potvrdzuje, že sa oboznámilo s jej podmienkami a súhlasí s nimi. Zmluva je vyhotovená v dvoch exemplároch, po jednom pre každú zmluvnú stranu. Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu obidvomi zmluvnými stranami.

.....
štatutárny zástupca OZ BUBLINA
PaedDr. Miroslava Jánošíková

.....
riaditeľ Centra pre deti a rodiny alebo
poverená osoba a pečiatka CDR

Bratislava, 2024

Piešťany, 2024

